



Rev. 20250616



# ORIGINAL INSTRUCTIONS KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING HIGH LIFT SCISSOR TRUCK, STAINLESS STEEL SAKSIHAARUKKAVAUNU, RUOSTUMATON HÖGLYFTANDE PALLTRUCK, ROSTFRITT

HAVA1SAKSIR



The information in this guide is based on data available at the time of printing. The manufacturer reserves the right to make changes to its own products without notice. Please use common sense and caution during the use of the product, consult the manufacturer if necessary.

## 1. Applications

HAVA1SAKSIR hydraulic high lift scissor truck is a convertible apparatus for either carrying or high-lifting palletized cargo. Scissor truck's features include stable lifting and lowering, easy operation, safety and reliability etc. It is suitable for use on hard, clean and flat ground. Scissor truck shall be assembled, adjusted, used and serviced by competent personnel with the necessary technical skills and understanding.

## 2. Main parameters

|                               |          |
|-------------------------------|----------|
| Capacity (kg)                 | 1000     |
| Total lift height (mm)        | 800      |
| Lowered fork height (mm)      | 85       |
| Fork length (mm)              | 1150     |
| Width over the forks (mm)     | 540      |
| Inner width of the forks (mm) | 220      |
| Steering wheel (mm)           | Φ180x50  |
| Fork wheel (mm)               | Φ80x66   |
| Truck weight (kg)             | 120      |
| Material                      | AISI 304 |

## 3. Assembly (shall be conducted by a competent person)

3.1 Take out the handle shaft (No. 28) and the elastic pin from the spare parts bag and insert the handle shaft (No. 28) into the bottom of the handle into the hydraulic pump piston.

3.2 Set the control handle knob (No. 164) to the lowest position and make the adjusting nut (No. 156), adjusting bolt (No. 155) and chain (No. 154) pass through the hole in the handle shaft (No. 28). (see Fig. 1)

3.3 Insert the adjusting nut (No. 156) on the chain (No. 154) into the front slot of the pendulum rod (No. 127).



Figure 1

3.4 The control handle knob (No. 164) has three different functional positions

- I. Lifting
- II. Neutral position
- III. Lowering

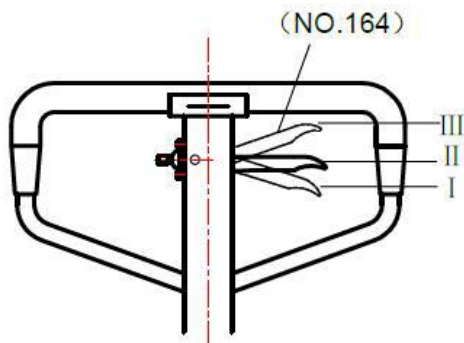


Figure 3

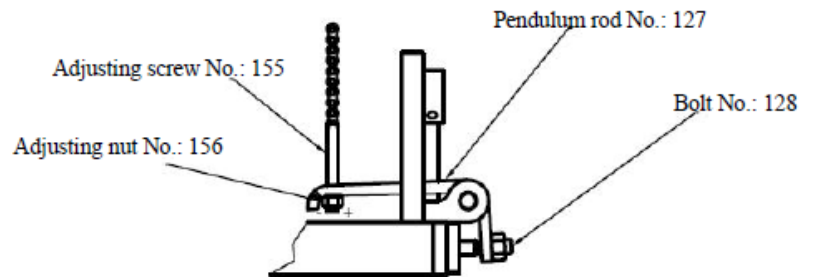


Figure 2

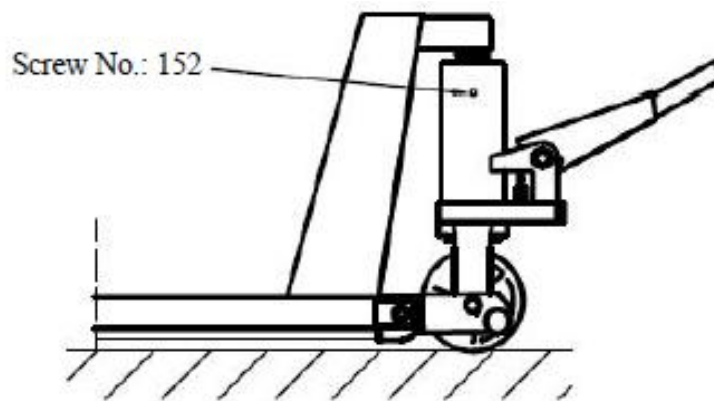


Figure 4



#### 4. Operation guidance

4.1 When the handle knob (No. 164) is at the bottom gear, the truck is ready for lifting. Rock the handle and the forks will rise.

4.2 When the handle knob (No. 164) is at the middle gear, the truck is in neutral mode. The trigger shall be positioned to this while the truck is moved.

4.3 When the handle knob (No. 164) is at the top gear, the truck is at lowering state. The truck shall lower automatically. Be careful when lowering, see also 9.2. regarding this.

#### 5. Examination before using

Air may be absorbed into hydraulic system when the truck is not used for a long time. The air can be removed in the following way:

Loosen the screw screwed on the pump unit (No. 152), slowly press down the handlebar (No. 06) to discharge air and then tighten the screw (No. 152).

#### 6. Loading style and rated capacity

High lift scissor truck is limited to handle palletized cargo. The ideal/guideline loading style requires that the center of gravity of the cargo is positioned in the center of the forks. In case of unbalanced loading, the rated capacity should be reduced. The rated capacity is shown on the label of the truck. Offset of the cargo could make the scissor truck out of balance or even damage the device.

#### 7. Maintenance

Everyday routine examination is necessary for solving every abnormal phenomenon/operation immediately. To ensure personnel safety and extend the service life of the scissor truck, a defective device should never be used. If any damage or defect is found, remove the product from service immediately and turn to a competent specialist. The scissor truck should be checked before every use for visible signs of damage. If it is necessary to replace parts, the new parts shall be provided by the original manufacturer. Every turning joint must be lubricated with motor oil every three months. Make sure the wheels and axles are not entangled by threads or other materials – all the wheels shall run smoothly. Waste oil must be treated/disposed according to relevant local laws and regulations.

**When to add oil** – if the forks can't be pumped up to its rated highest position, you may have to add hydraulic oil into the oil tank (see Figure 4.). The hydraulic fluid to be used must have a quality of ISO VG22 or equivalence. Mixing of different fluids is prohibited!

On a regular basis (at least once a year; more frequent if required by working conditions) a thorough inspection of the product shall be carried out and documented by a qualified person.



## 8. Possible failures and solutions

| No. | Failure                                                                                                                                         | Causes                                                                                                                               | Solution                                                                                                                        |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Insufficient lifting.                                                                                                                           | -The hydraulic oil is not adequate.                                                                                                  | -Add appropriate filtered working oil.                                                                                          |
| 2   | Inadequate restorage.                                                                                                                           | -Too much hydraulic oil.<br>-The turning part is caught up due to deformation.<br>-Seizing-up between piston and guide screw.        | -Extract appropriate amount of hydraulic oil.<br>-Replace the part.<br>-Replace the piston and guide screw.                     |
| 3   | The forks do not lower after rising.                                                                                                            | -Abnormality in the unloading device.<br>-Deformation and damage in the parts.                                                       | -Re-adjusting the unloading device.<br>-Replace the deformed and damaged parts.                                                 |
| 4   | Leakage of hydraulic oil.                                                                                                                       | -Failure of the oil seal.<br>-Light break or erosion on the surfaces of one or two parts.<br>-Looseness in joints.                   | -Replace the seal.<br>-Replace the damaged parts.<br>-Tighten the joints.                                                       |
| 5   | The forks do not lift.                                                                                                                          | -Viscosity of working oil is too high or the working oil is not added.<br>-Impurity in oil.<br>-Abnormality in the unloading device. | -Replace the working oil.<br>-Remove the impurities in the oil circuit and replace the oil.<br>-Re-adjust the unloading device. |
| 6   | The forks drop immediately after lifting when rocking the handle, which springs back noticeable or the forks lower automatically after lifting. | -The valve is caught up by impurities.<br>-Air in the hydraulic oil.                                                                 | -Disassemble the valve, clean the parts and reassemble it.<br>-Refer to 5. Remove the air.                                      |



## 9. Warnings and safety

- 9.1 Read the instructions carefully and familiarize yourself with the features of the truck before operation.
- 9.2 Lift the trigger slightly at first when lowering the forks to lower the truck slowly. Never pull the trigger with a great force because rapid lowering will/could damage the truck/cargo.
- 9.3 Do not rock the handle at a high speed and high frequency.
- 9.4 Rapid loading on the forks is not permitted.
- 9.5 Do not overload the truck – it could prevent the truck from working normally and it may cause damage to the truck.
- 9.6 The center of gravity of the cargo should be positioned in the middle of the truck forks. Unbalanced loading will cause overturns of the truck after the cargo is lifted.
- 9.7 Loose or unstable cargos are not permitted to lift or transport. Do not pile the cargo too high to prevent the goods from falling or the truck from overturning.
- 9.8 Do not leave the cargo on the truck forks for a long time.
- 9.9 Rudely dragging the truck is forbidden when the forks are over 300 mm above the ground.
- 9.10 Set the forks to the lowest position when the truck is not in use.
- 9.11 It is forbidden to carry people with the truck or move the truck with people standing on its forks. Any part of the operator's body is not permitted to be placed under the cargo. It is not permitted to use the truck as a platform for people in height-ascending operations.
- 9.12 The truck is only suitable for use on flat, clean and hard ground. Do not use the truck on slopes or slippery surfaces. Be careful not to steer the truck over little hard impurities which could lead to a wheel breakage.
- 9.13 Do not use the truck as a bumper jack.
- 9.14 It is forbidden to contact the truck with the goods or cargo directly.
- 9.15 During the operation of the truck, the operator should pay attention to the feet and any body part in order to avoid the risk of being crushed.
- 9.16 Other people should not stay near/around the truck during operation.
- 9.17 The truck shall be used, serviced and repaired according to the manufacturer's requirements and shall not be modified or have attachments fitted.
- 9.18 Do not use a defective scissor truck. It must be removed from service immediately.
- 9.19 Do not try to repair the truck without appropriate training. Contact a professional if the truck needs to be repaired. Original spare parts must be used.

Tässä ohjeessa esitetyt tiedot perustuvat tulostushetkellä käytävissä olevaan dataan. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä muutoksia omiin tuotteisiinsa ilman erillistä ilmoitusta. Käytä tervettä järkeä ja varovaisuutta tuotteen käytön suhteen, tarvittaessa konsultoi valmistajaa.

## 1. Käyttökohteet

Hydraulinen HAVA1SAKSIR-saksihaarukkavaunu soveltuu kuormalavalla olevan lastin siirtoon sekä korkeaan nostoon. Saksihaarukkavaunun ominaisuuksia muun muassa ovat vakaa nosto ja lasku, helppokäyttöisyys, turvallisuus ja luotettavuus. Se soveltuu käytettäväksi kovilla, puhtailla ja tasaisilla lattiapinnoilla. Saksihaarukkavaunu(a) tulee koota, säätää, käyttää ja huoltaa vain ammattitaitoisen henkilön toimesta, jolla on tarvittava tekninen osaaminen ja ymmärrys.

## 2. Tekniset tiedot

|                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| Kapasiteetti (kg)                     | 1000     |
| Suurin nostokorkeus (mm)              | 800      |
| Haarukan korkeus laskettuna alas (mm) | 85       |
| Haarukan pituus (mm)                  | 1150     |
| Haarukan leveys (mm)                  | 540      |
| Haarukoiden sisäleveys (mm)           | 220      |
| Ohjauspyörä (mm)                      | Φ180x50  |
| Haarukan pyörät (mm)                  | Φ80x66   |
| Kokonaispaino (kg)                    | 120      |
| Materiaali                            | AISI 304 |

## 3. Asennus (tulee suorittaa pätevän henkilön toimesta)

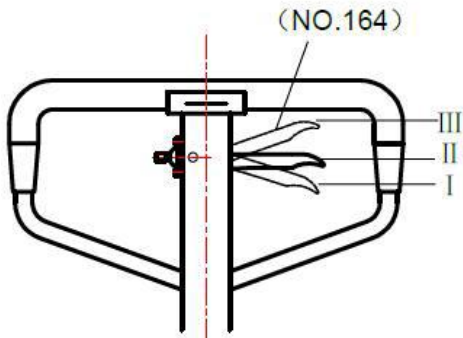
- 3.1 Ota yhdystappi (Nro. 28) ja putkisokka varaosapussista. Yhdistä vetoaisa ja pumppuyksikkö yhdystapilla.  
3.2 Aseta hallintakäsivipu (Nro. 164) ala-asentoon ja aseta ketju (Nro. 154) yhdystapin (Nro. 28) keskellä olevan ison reiän läpi (katso Kuva 1).  
3.3 Aseta ketjun päässä oleva mutteri (Nro. 156) kytkinvivussa (Nro. 127) olevaan uraan. (katso Kuva 2.)



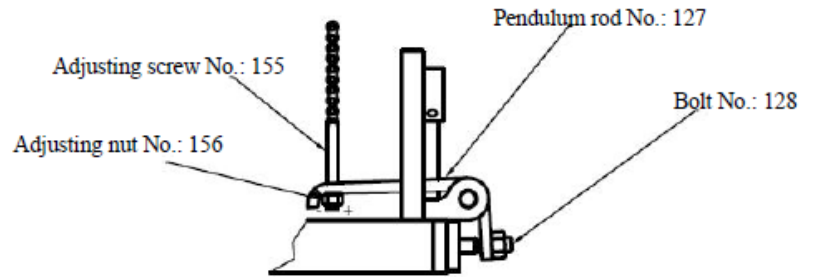
Kuva 1

3.4 Hallintakäsivivussa (No. 164) on kolme eri asetusta (Kuva 3):

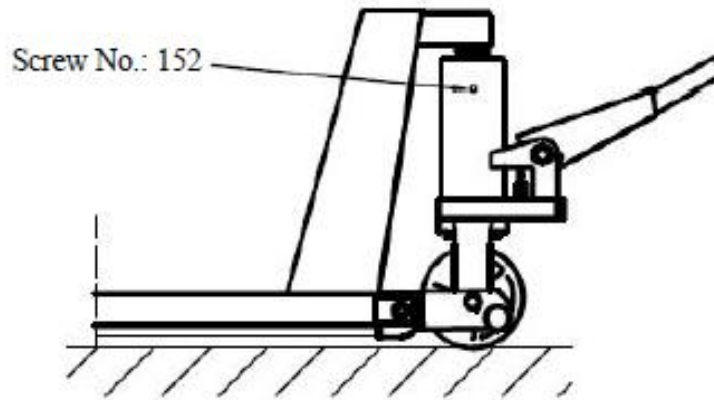
- I. Nosto
- II. Neutraali
- III. Lasku



Kuva 6



Kuva 5



Kuva 7



#### 4. Käyttöohje

4.1 Kun hallintakäsivipu (Nro. 164) on ala-asennossa, haarukkavaunu on valmiina nostoon. Pumppaa vetoaisaa ja haarukka nousee.

4.2 Kun hallintakäsivipu (Nro. 164) on keskiasennossa, on haarukkavaunu neutraalilla (ei nosta eikä laske). Hallintavivun tulee olla tässä asennossa, kun vaunua liikutetaan.

4.3 Kun hallintakäsivipu (Nro. 164) on yläasennossa, on haarukkavaunu laskutilassa. Haarukka laskeutuu automaattisesti. Noudata varovaisuutta laskettaessa, katso myös tähän liittyvä kohta 9.2.

#### 5. Tarkastus ennen käyttöä

Hydraulijärjestelmään saattaa absorboitua ilmaa, jos vaunua ei käytetä pitkään aikaan. Ilma voidaan poistaa seuraavalla tavalla:

Katso kuva 4. Löysää ruuvia (Nro. 152) vastapäivään ja pumppaa vetoaisaa hitaasti poistaaksesi ilman hydraulijärjestelmästä. Pysäytä pumppaus ja kiristä ruuvi (Nro. 152) myötäpäivään.

#### 6. Kuormaus ja nimelliskapasiteetti

Saksihaarukkavaunun käyttö on rajoitettu kuormalavalla olevan lastin käsittelyyn. Ihanteellinen (ohjearvo) kuormaustapa vaatii, että kuorman painopiste on sijoitettu haarukoiden keskelle. Epätasaisessa kuormaustilanteessa nimelliskapasiteettia on pienennettävä. Nimelliskapasiteetti on merkitty vaunuun. Epätasainen kuormitus voi johtaa haarukkavaunun kaatumiseen tai jopa vaurioitumiseen.

#### 7. Huolto

Jokapäiväinen rutiinitarkastus on tarpeellinen epätavallisen toiminnan havaitsemiseksi. Henkilöturvallisuuden takaamiseksi ja vaunun käyttöä pidentämiseksi viallista vaunua ei tule missään tapauksessa käyttää. Jos jokin vika tai puute havaitaan, poista vaunu käytöstä välittömästi ja käännä pätevän ammattihenkilön puoleen. Vaunu tulisi tarkistaa ennen jokaista käyttöä näkyvien vaurioiden varalta. Jos osia on tarpeen vaihtaa, niin vaihto-/varaosien tulee olla alkuperäisen valmistajan toimittamia. Jokainen kääntyvä akseli on voideltava moottoriöljyllä kolmen kuukauden välein. Lisäksi tulee tarkistaa, ettei pyöriin ja akseleihin ole kiertynyt lankoja tai muuta materiaalia – kaikkien pyörien tulee pyöriä sujuvasti. Jäteöljy on käsiteltävä/hävitettävä paikallisten asianmukaisten lakien ja määräysten mukaisesti.

**Milloin lisätä öljyä** – Jos haarukat eivät nouse niin ylös kuin pitäisi, voi olla tarpeen lisätä hydraulikkaöljyä öljysäiliöön (katso kuva 4). Käytettävän hydraulikkaöljyn on oltava laadultaan ISO VG22 tai vastaava. Eri nesteiden sekoittaminen on kielletty!

Tuotteelle on suoritettava perusteellinen tarkastus säännöllisesti (vähintään kerran vuodessa; useammin, jos työolot sitä edellyttävät) pätevän henkilön toimesta. Tarkastukset tulee dokumentoida.



## 8. Mahdolliset viat ja niiden korjaaminen

| Nro. | Vika                                                    | Syy                                                                                                                               | Ratkaisu                                                                                 |
|------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Riittämätön nostokorkeus.                               | Hydrauliöljyä ei ole tarpeeksi.                                                                                                   | Lisää öljyä.                                                                             |
| 2    | Haarukka laskeutuu hitaasti.                            | -Liian paljon hydrauliöljyä.<br>-Liikkuvat osat ovat muuttaneet muotoaan.<br>-Männän ja ohjausruuvin välinen leikkautuminen.      | -Vähennä öljyä sopiva määrä.<br>-Vaihda osat.<br>-Vaihda mäntä ja ohjausruuvi.           |
| 3    | Haarukka ei laskeudu noston jälkeen.                    | -Laskuvipu ei toimi normaalisti.<br>-Osia on vaurioitunut tai vääntynyt.                                                          | -Säädä säätöruuvia.<br>-Vaihda vialliset tai vääntyneet osat.                            |
| 4    | Hydrauliöljyä vuotaa.                                   | -Tiiviste vuotaa.<br>-Pientä kulumista liikkuvissa osissa.<br>-Liittimet löysällä.                                                | -Vaihda tiiviste.<br>-Vaihda vialliset osat.<br>-Kiristä liittimet.                      |
| 5    | Haarukka ei nouse.                                      | -Käytetyn öljyn viskositeetti on liian korkea tai öljyä on liian vähän.<br>-Öljyssä epäpuhtauksia.<br>-Laskuvipu ei toimi oikein. | -Vaihda öljy.<br>-Poista roskat öljykanavista ja vaihda öljy.<br>-Säädä säätöruuvia.     |
| 6    | Haarukka laskeutuu automaattisesti heti noston jälkeen. | -Venttiiliin on joutunut epäpuhtautta.<br>-Hydrauliöljyssä on ilmaa.                                                              | -Pura venttiili, puhdista osat ja asenna takaisin.<br>-Ilmaa järjestelmä. Katso kohta 5. |



## 9. Varoitukset ja turvallisuus

- 9.1 Lue nämä ohjeet huolellisesti ja tutustu saksahaarukkavaunun ominaisuuksiin ja toimintoihin ennen käyttöä.
- 9.2 Vedä hallintakäsivipua varovasti vain hieman ylöspäin aluksi kuormaa laskettaessa, jotta haarukka/kuorma laskee hitaasti. Älä koskaan vedä hallintakäsivipua voimakkaasti, sillä nopea lasku saattaa vaurioittaa vaunua ja kuormaa.
- 9.3 Älä pumpppaa vetoaisaa hätiköiden tai liian nopeasti.
- 9.4 Haarukan nopea kuormitus on kielletty.
- 9.5 Älä ylikuormita haarukkavaunua, haarukkavaunu ei toimi tällöin normaalisti ja voi vaurioitua.
- 9.6 Kuorman painopisteen tulee sijaita haarukoiden keskellä. Epätasainen kuormitus voi johtaa haarukkavaunun kaatumiseen, kun kuorma on nostettu ylös.
- 9.7 Irtonaista ja epävakaa kuormaa ei saa lastata. Älä pinota kuormaa liian korkeaksi, muuten kuorma voi tippua tai haarukkavaunu kaatua.
- 9.8 Älä jätä kuormaa pitkäksi aikaa haarukkavaunun varaan.
- 9.9 Voimakas/kovaotteinen vetäminen on kielletty, kun haarukka on yli 300 mm lattian pinnasta.
- 9.10 Laske haarukka ala-asentoon silloin, kun vaunua ei käytetä.
- 9.11 Haarukkavaunua ei ole tarkoitettu henkilöiden nostamiseen tai siirtämiseen, se on ehdottomasti kielletty. Varo jättämästä käsiä tai jalkoja kuorman alle.
- 9.12 Haarukkavaunu soveltuu kovalle, puhtaille ja tasaisille pinnoille. Älä käytä vaunua kaltevalla alustalla tai liukkailla pinnoilla. Varo ohjaamasta vaunua pienten kovien epäpuhtauksien yli, jotka voivat johtaa pyörän rikkoutumiseen.
- 9.13 Älä käytä haarukkavaunua tunkkina.
- 9.14 Vaunu ei saa olla suoraan kosketuksissa tuotteiden tai kuorman kanssa.
- 9.15 Haarukkavaunua käytettäessä käyttäjän tulee kiinnittää huomiota jalkoihin ja muihin kehonosiin, jotta välttyään riskiltä niiden joutumisesta puristuksiin liikkuvien osien väliin.
- 9.16 Haarukkavaunua käytettäessä muiden henkilöiden ei tule oleskella haarukkavaunun läheisyydessä.
- 9.17 Vaunua tulee käyttää, ylläpitää ja huoltaa valmistajan vaatimusten mukaisesti. Sitä ei saa muuttaa eikä siihen saa asentaa lisäosia.
- 9.18 Älä käytä viallista haarukkavaunua. Se on poistettava käytöstä välittömästi.
- 9.19 Älä yritä korjata haarukkavaunua itse, ellei sinulla ole asianmukaista koulutusta. Korjauksia saa tehdä vain ammattitaitoinen ja pätevä henkilö. Alkuperäisiä varaosia tulee käyttää.



Informationen i den här guiden är baserad på data som var tillgängliga vid tryckningen. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i sina egna produkter utan separat meddelande. Använd sunt förnuft och försiktighet vid användning av produkten, kontakta tillverkaren vid behov.

## 1. Användning

HAVA1SAKSIR manuella hydrauliska höglyftande palltruck är en konvertibel apparat för att antingen bära eller högt-lyfta palleterad last. Den har egenskaper som stabilt lyftande och sänkande, enkel användning, säkerhet och pålitlighet etc., vilket tillämpas vid användning hård, ren och jämn mark. Palltrucken ska monteras, justeras, användas och servas av kompetent personal med nödvändig teknisk kompetens och förståelse.

## 2. Huvudparametrar

|                            |          |
|----------------------------|----------|
| Kapacitet (kg)             | 1000     |
| Total lyfthöjd (mm)        | 800      |
| Sänkt gaffelhöjd (mm)      | 85       |
| Gaffellängd (mm)           | 1150     |
| Bredd över gafflarna (mm)  | 540      |
| Gafflarnas innerbredd (mm) | 220      |
| Styrhjul (mm)              | Φ180x50  |
| Gaffelhjul (mm)            | Φ80x66   |
| Truckvikt (kg)             | 120      |
| Material                   | AISI 304 |

## 3. Undersökning före användning

Luft kan absorberas in i det hydrauliska systemet när trucken inte används över en lång tid. Luften kan avlägsnas genom följande sätt:

Lossa skruven som är fastskruvad på pumpenheten (nr 152), tryck långsamt ner handtaget (nr 06) för att släppa ut luft och dra sedan åt skruven (nr 152).



#### 4. Lastningsstil och nominell kapacitet

Denna palltruck är begränsad till att hantera palllast. Den ideala (riktlinje) lastningsstilen kräver att lastens tyngdpunkt positioneras i gafflarnas centrum. I händelse av obalanserad lastning bör den nominella kapaciteten reduceras. Den nominella kapaciteten är visad enligt etiketter. En obalanserad last kan göra vagnen instabil eller även skada trucken.

#### 5. Underhåll

Ständiga rutinundersökningar är nödvändiga för att lösa onormala operationer vid åsynen. Använd inte en defekt trucken i syfte att förlänga dess arbetsliv och säkerställa personalsäkerheten. Om någon skada eller defekt upptäcks, ta produkten ur drift omedelbart och vänd dig till en kompetent specialist. Trucken bör kontrolleras före varje användning för synliga tecken på skador. Om det är nödvändigt att byta ut delar ska de nya delarna tillhandahållas av den ursprungliga tillverkaren. Varje svängfog måste smörjas med motorolja var tredje månad, och se till att hjulen och axlarna inte är intrasslade av trådar eller andra material – samtliga hjul ska rulla smidigt. Avfallolja måste behandlas i enlighet med gällande lokala lagar och föreskrifter.

**När man ska fylla på olja** – om gafflarna inte kan pumpas upp till sitt högsta nominella läge kan du behöva fylla på hydraulolja i oljetanken (se figur 4). Hydraulvätskan som ska användas måste ha en kvalitet som motsvarar ISO VG22 eller motsvarande. Blandning av olika vätskor är förbjuden!

Regelbundet (minst en gång om året; oftare om det krävs av arbetsförhållandena) ska en noggrann inspektion av produkten utföras och dokumenteras av en kvalificerad person.



## 6. Möjliga misslyckanden och lösningar

| Nr. | Misslyckande                                                                                                                                               | Orsaker                                                                                                                                 | Lösning                                                                                                           |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Otillräcklig lyftning.                                                                                                                                     | Hydrauloljan är inte tillräcklig.                                                                                                       | Lägg till lämplig filtrerad arbetsolja.                                                                           |
| 2   | Otillräcklig återställning.                                                                                                                                | -För mycket hydraulolja.<br>-Vänddelen är fastkilad på grund av deformation.<br>-Förskjutning mellan kolv och styrskruv.                | -Extrahera lämplig mängd hydraulolja.<br>-Byt ut delen.<br>-Sätt tillbaka kolven och styrskraven.                 |
| 3   | Gafflarna sänks inte efter lyftning.                                                                                                                       | -Onormalt läge i avlastningsenhet.<br>-Deformation och skador i delar.                                                                  | -Återanpassa avlastningsenheten.<br>-Ersätt de deformerade och skadade delarna.                                   |
| 4   | Läckage av hydraulolja.                                                                                                                                    | -Misslyckande av oljetätning.<br>-Lätt brytning eller erosion på ytorna på en eller två delar.<br>-Avkopplade leder.                    | -Ersätt tätningen.<br>-Ersätt de skadade delarna.<br>-Spänn lederna.                                              |
| 5   | Gafflarna lyfter inte.                                                                                                                                     | -Viskositeten hos arbetsoljan är för hög eller arbetsoljan är inte tillsatt.<br>-Orenhet i oljan.<br>-Onormalt läge i avlastningsenhet. | -Ersätt arbetsoljan.<br>-Avlägsna orenheterna i oljekretsen och ersätt oljan.<br>-Återanpassa avlastningsenheten. |
| 6   | Gafflarna sjunker omedelbart efter lyftning vid skakning av handtaget, vilket springer tillbaka märkbart eller gafflarna sänks automatiskt efter lyftning. | -Ventilen är fast i föroreningar.<br>-Luft är i hydrauloljan.                                                                           | -Demontera ventilen, rengör ventilen och montera den igen.<br>-Hänvisa till 5. Töm ut luften.                     |



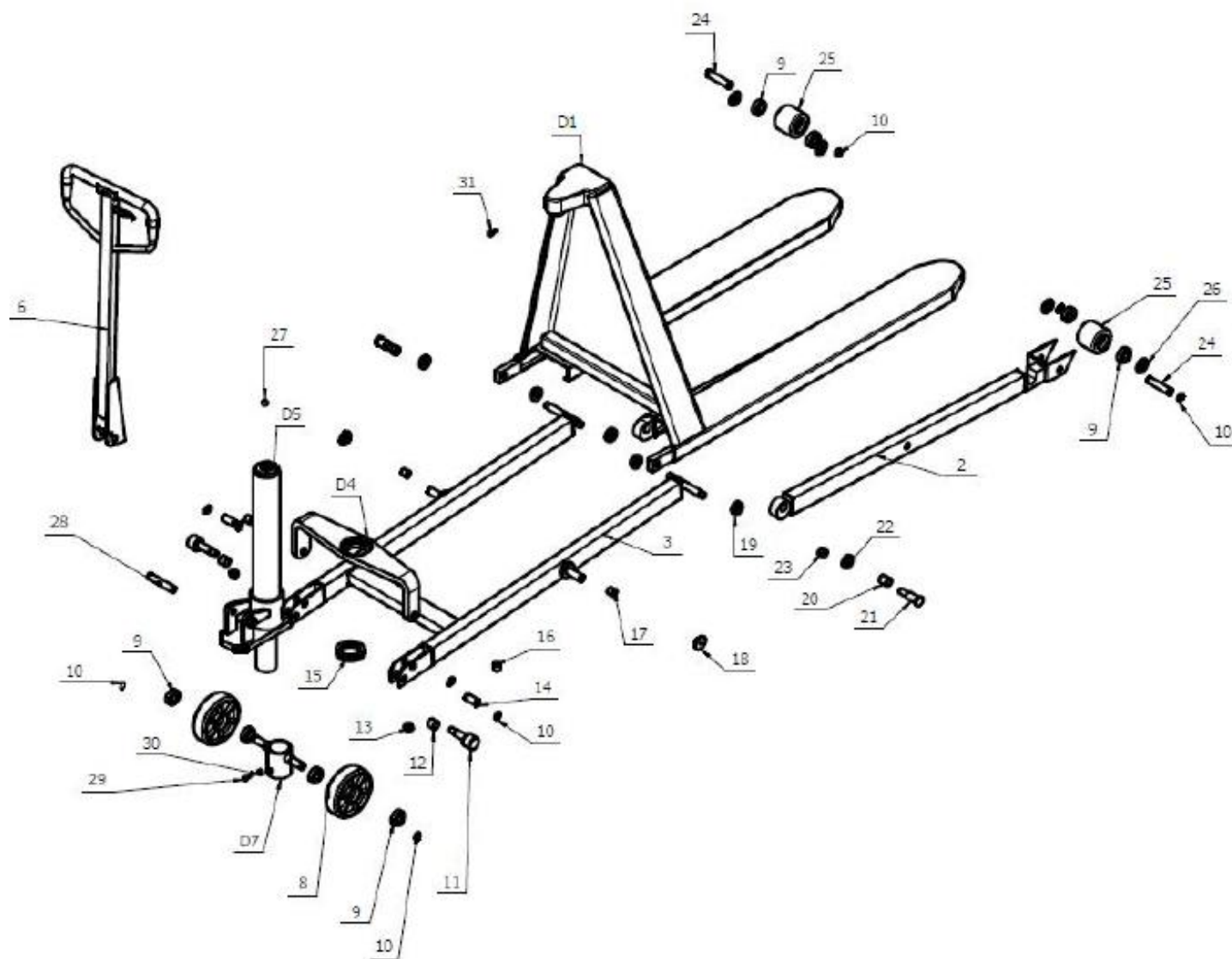
## 7. Varningar och säkerhet

- 9.1 Läs instruktionerna noggrant och förstå truckens egenskaper före användning.
- 9.2 Høj Avtryckaren lite uppåt vid sänkning av trucken för att få trucken att sänka långsamt. Dra aldrig Avtryckaren plumpet eftersom snabb sänkning kommer skada trucken och lasten.
- 9.3 Skaka inte Handtaget hastigt eller frekvent.
- 9.4 Hastig lastning på gafflarna är inte tillåtet.
- 9.5 Överlasta inte, annars kan trucken inte fungera normalt.
- 9.6 Lastens tyngdpunkt bör vara positionerad i mitten av två gafflar. Obalanserad lastning kommer leda till att trucken välts omkull efter att lasten lyfts.
- 9.7 Lösa och instabila laster är inte tillåtna att lastas. Ladda inte för högt så att varorna inte faller och vagnen inte välter.
- 9.8 Placera inte lasten på truckkroppen för en lång tid.
- 9.9 Att plumpet dra trucken är förbjudet när gafflarna är mer än 300 mm över marken.
- 9.10 Sätt gafflarna i den lägsta positionen när trucken inte arbetar.
- 9.11 Trucken är förbjuden att bära en person och trucken är inte heller tillåten att röra sig med en person stående på dess gafflar. Ingen del av användarens kropp är tillåten att placeras under lasten. Då trucken lyfter är den inte tillåten att användas som plattform för höjd-uppstigande av person.
- 9.12 Trucken är lämplig för jämn, ren och hård mark. Använd inte trucken på en sluttning eller hala ytor. Var försiktig så att du inte styr trucken över lite hårda föroreningar som kan leda till att hjulet går sönder.
- 9.13 Använd inte trucken som en domkraft.
- 9.14 Trucken får inte vara i direkt kontakt med varan eller lasten.
- 9.15 Vid användning av en palltruck ska användaren vara uppmärksam på fötter och kroppsdelar som kan fastna mellan rörliga delar.
- 9.16 Andra personer borde inte stanna nära trucken under drift.
- 9.17 Trucken ska användas, underhållas och skötas enligt tillverkarens krav. I syfte att garantera säkerheten får delar inte ändras eller läggas till.
- 9.18 Använd inte en defekt palltruck. Det måste omedelbart tas bort från tjänsten.
- 9.19 Försök inte att reparera trucken utan utbildning. Kontakta en professionell om trucken behöver repareras. Original reservdelar måste användas.



Exploded views and part lists | Räjätyskuvat ja osalistat | Exploderade vyer och reservdelslistor

General assembly | Yleinen kokoonpano | Generell montering

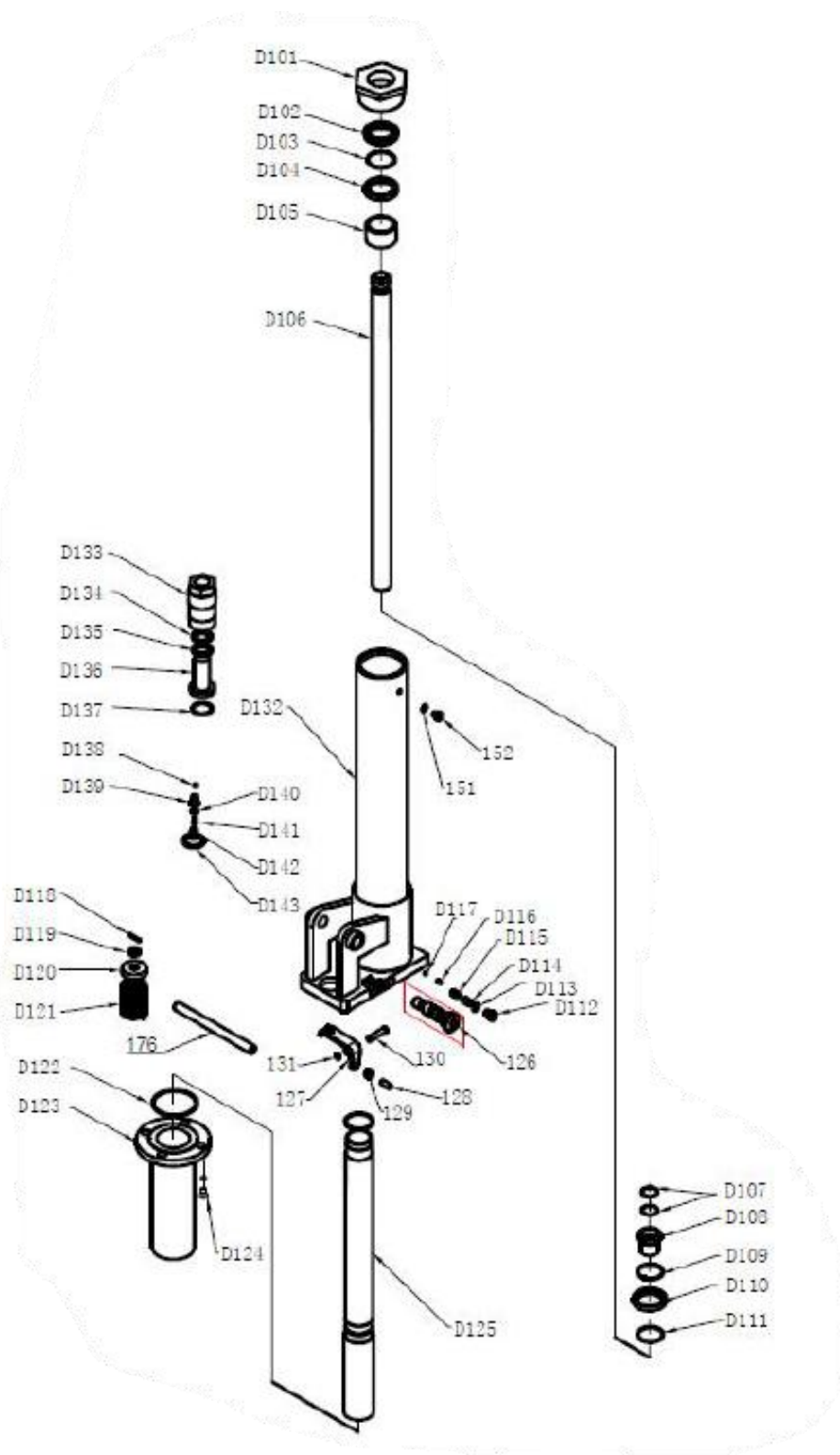




| No. | Part Name/Specification and Model           | Qty.                   | No. | Part Name/Specification and Model                | Qty. |
|-----|---------------------------------------------|------------------------|-----|--------------------------------------------------|------|
| D1  | ACHLT-D single cylinder frame: 540/680      | 1                      | 16  | Composite copper bush: Ø20-Ø22-20                | 2    |
| 2   | ACHLT external shear fork                   | Pairing left and right | 17  | Composite copper bush: Ø28-Ø25-30                | 2    |
| 3   | ACHLT internal shear fork: 540/680          | 1                      | 18  | ACHLT square tube link screw: Ø35X18.5-M12 (9)   | 2    |
| D4  | ACHLT-D supporting seat: 540/680            | 1                      | 19  | ACHLT roller: Ø18.5-Ø40-15                       | 4    |
| D5  | ACHLT-D single cylinder                     | 1                      | 20  | Composite copper bush: Ø26-Ø22-30                | 2    |
| 6   | ACHLT manual handle                         | 1                      | 21  | ACHLT M16 hex socket head cap eccentric bolt     | 2    |
| D7  | ACHLT-D wheel seat                          | 1                      | 22  | ACHLT circular ring: Ø22-Ø32-9                   | 2    |
| 8   | Bull wheel: 180X50 (nylon/PU)               | 2                      | 23  | M16 self-locking nut (equipped with flat washer) | 2    |
| 9   | Ball bearing: 6204                          | 8                      | 24  | ACHLT pinion shaft: Ø20X87                       | 2    |
| 10  | Elastic damping ring for shaft: Ø20         | 10                     | 25  | ACHLT pinion: Ø80X66 (nylon/PU)                  | 2    |
| 11  | ACHLT M16 eccentric step bolt               | 2                      | 26  | ACHLT pinion dust cap: Ø20-Ø46-10                | 4    |
| 12  | ACHLT balance wheel spacer bush: Ø22-Ø26-25 | 2                      | 27  | Ball steel: Ø19                                  | 1    |
| 13  | M16 nut (equipped with spring gasket)       | 2                      | 28  | AC handle spindle: Ø20X104                       | 1    |
| 14  | ACHLT connecting pin shaft: Ø20X55          | 2                      | 29  | Hexagon socket head cap screw: M8X20             | 1    |
| 15  | Plane bearing: 51112                        | 1                      | 30  | M8 nut                                           | 1    |
|     |                                             |                        | 31  | Hexagon socket head cap screw: M8X16             | 1    |

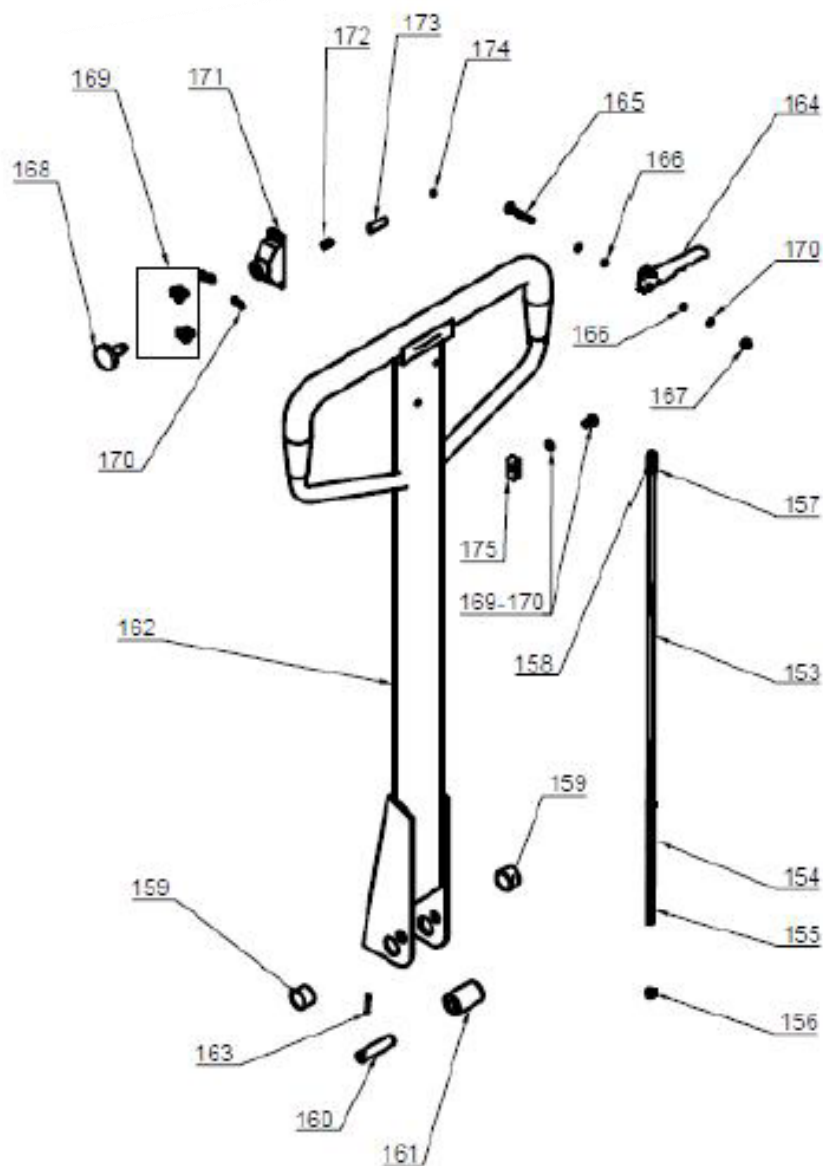


## Pump unit | Pumppuyksikkö | Pump enhet





## Handle | Vetoaisa | Handtag





| No.  | Part Name/<br>Specification and Model  | Qty. | No.  | Part Name/Specification and<br>Model | Qty. |
|------|----------------------------------------|------|------|--------------------------------------|------|
| D101 | Top cap                                | 1    | D139 | FP fast pump plug                    | 1    |
| D102 | Seal ring                              | 1    | D140 | O-ring                               | 1    |
| D103 | O-ring                                 | 1    | D141 | FP valve element                     | 1    |
| D104 | Seal ring                              | 1    | D142 | Spring                               | 1    |
| D105 | Oil baffle plate sleeve                | 1    | D143 | Copper gasket                        | 1    |
| D106 | Piston rod                             | 1    |      |                                      | 1    |
| D107 | O-ring                                 | 2    |      |                                      | 1    |
| D108 | Piston                                 | 1    |      |                                      | 1    |
| D109 | O-ring                                 | 1    |      |                                      | 1    |
| D110 | Y-ring                                 | 1    |      |                                      | 1    |
| D111 | Snap ring                              | 1    |      |                                      | 1    |
| D112 | Sealing screw                          | 1    | D150 |                                      | 2    |
| D113 | O-ring                                 | 1    | 151  | Compound gasket                      |      |
| D114 | Screw                                  | 1    | 152  | Air screw                            | 1    |
| D115 | Blocking plug                          | 1    | 153  | Long connecting rod                  | 1    |
| D116 | Thimble                                | 1    | 154  | Short chain                          | 1    |
| D117 | Steel ball                             | 1    | 155  | Adjusting bolt                       | 1    |
| D118 | Pin shaft 4×25                         | 1    | 156  | Adjusting nut                        | 1    |
| D119 | Outer cover                            | 1    | 157  | Chain connecting plate               | 1    |
| D120 | Large spring cover                     | 1    | 158  | Rivet                                | 1    |
| D121 | Large spring                           | 1    | 159  | Bush                                 | 1    |
| D122 | O-ring                                 | 1    | 160  | Pressing wheel shaft                 | 1    |
| D123 | Lower oil cylinder                     | 1    | 161  | Pressing wheel                       | 1    |
| D124 | Screw                                  | 3    | 162  | Handle lever                         | 1    |
| D125 | Cylinder body                          | 1    | 163  | Spring pin                           | 1    |
| 126  | AC integrated valve                    | 1    | 164  | Control handle                       | 1    |
| 127  | DF pendulum rod                        | 1    | 165  | Pendulum rod bolt                    | 1    |
| 128  | Hexagon flat end bolt 8×20             | 1    | 166  | Set                                  | 1    |
| 129  | Hexagon nut M8                         | 1    | 167  | Hex domed cap nut                    | 1    |
| 130  | DF shouldered pin shaft 8×38           | 1    | 168  | Handle adjusting screw               | 1    |
| 131  | Elastic retaining ring for shaft<br>ø8 | 1    | 169  | M5X10                                | 5    |
| D132 | Outer cylinder                         | 1    | 170  | Gasket                               | 7    |
| D133 | Small oil cylinder                     | 1    | 171  | Handle spring seat                   | 1    |
| D134 | Y-ring                                 | 1    | 172  | Handle damper spring                 | 1    |
| D135 | Dust ring                              | 1    | 173  | Cylindrical pin                      | 1    |
| D136 | Small piston rod                       | 1    | 174  | Steel ball ø6.5                      | 1    |
| D137 | O-ring                                 | 1    | 175  | Handle positioning                   | 1    |
| D138 | Steel ball                             | 1    | 176  | Baffle strip ø7*95                   | 1    |



**Original Declaration of Conformity acc. to annex 2:1A**

**Käännös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta liitteen 2:1A mukaisesti**

**Översättning av original försäkran om kravöverensstämmelse enligt bilaga 2:1A**

**EN:** SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

**FI:** SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla mainitut toimittamamme nostovälineet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

**SV:** SCM Citra Oy försäkrar att de nedan nämnda av oss levererade lyftredskapen uppfyller kraven i maskindirektiv 2006/42/EG. SCM Citra Oy svarar inte för säkerheten för de levererade produkterna, om det genom kundens försorg görs förändringar på dem, eller om inkompatibla komponenter ansluts till dem.

---

Product description and product numbers / Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Produktbeskrivning och produktkoder:

*High lift scissor truck, stainless steel / Saksihaarukkavaunu, ruostumaton / Höglyftande palltruck, rostfritt;*

**HAVA1SAKSIR:** *Maximum load / Maksimikuorma / Maxlast 1000 kg*

Serial number / Sarjanumero / Serienummer:

**EN:** The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

**FI:** Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

**SV:** Bemyndigad att sammanställa den tekniska dokumentfilen enligt bilaga VII del A till maskindirektiv 2006/42/EG:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Manufacturer / Valmistaja / Tillverkare:

**SCM Citra Oy**

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com

www.haklift.com

**Date / Päiväys / Datum:**